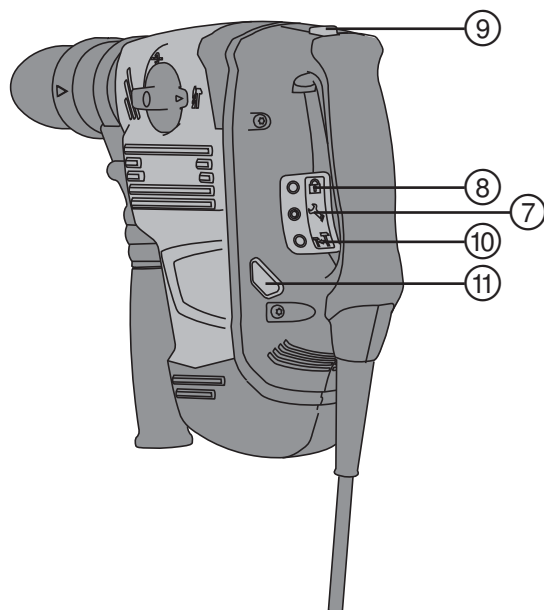
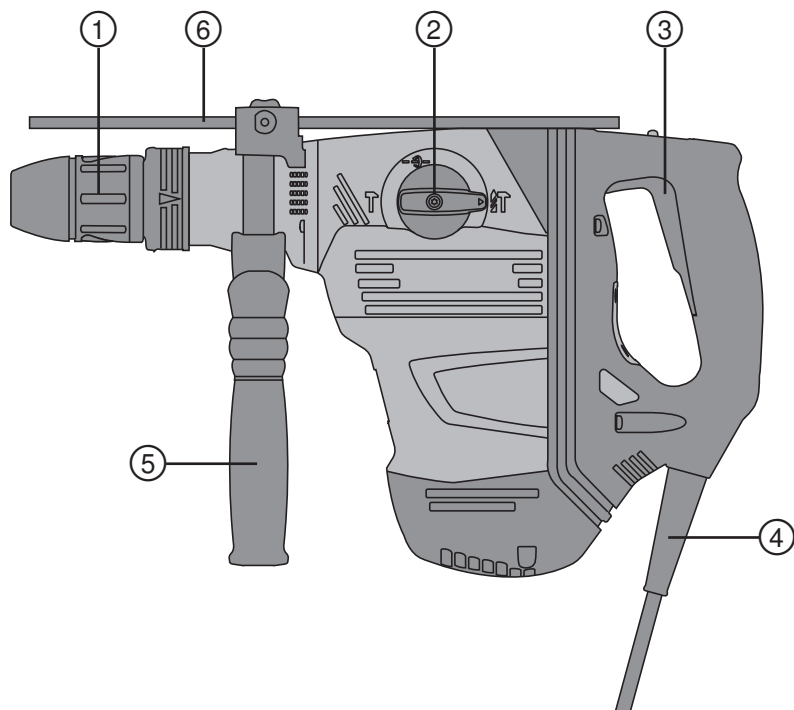


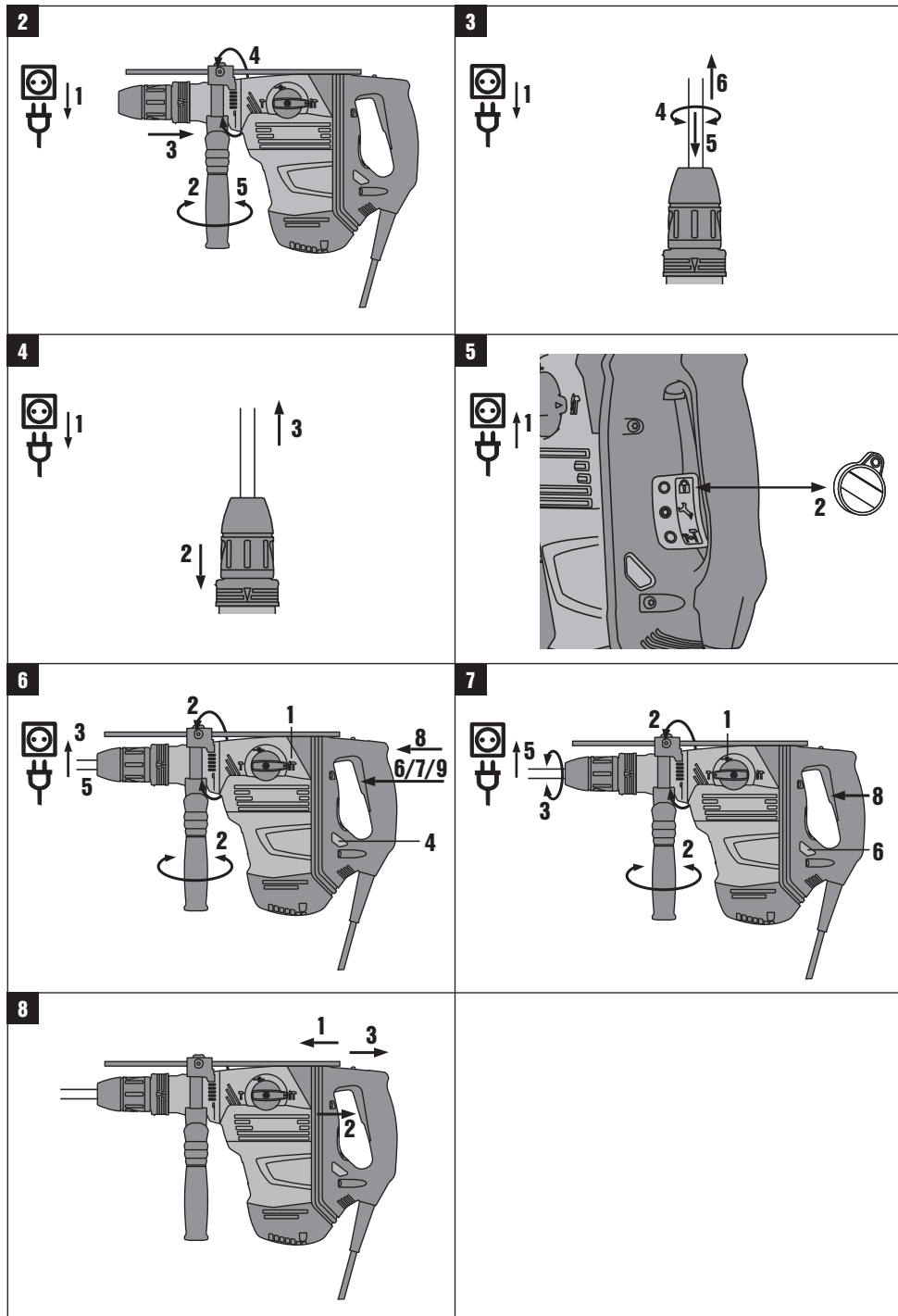
HILTI

TE 60 / TE 60-ATC-AVR

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucţiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
دليل الاستعمال	ar
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
Пайдалану бойынша басшылық	kk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作説明書	zh
操作说明书	cn







Kombinované kladivo TE 60 / TE 60-ATC-AVR

Před uvedením do provozu si bezpodmínečně přečtěte návod k obsluze.

Tento návod k obsluze uchovávejte vždy u nářadí.

Jiným osobám předávejte nářadí pouze s návodem k obsluze.

CS

Obsah	Stránka
1 Všeobecné pokyny	70
2 Popis	71
3 Nářadí, příslušenství, spotřební materiál	73
4 Technické údaje	74
5 Bezpečnostní pokyny	75
6 Uvedení do provozu	77
7 Obsluha	77
8 Čistění a údržba	79
9 Odstraňování závad	80
10 Likvidace	81
11 Záruka výrobce nářadí	81
12 Prohlášení o shodě ES (originál)	82

1 Čísla vždy odkazují na vyobrazení. Vyobrazení k textu najdete na rozkládacích stránkách. Při studiu návodu k obsluze mějte tyto stránky otevřené.

V textu tohoto návodu k obsluze označuje výraz "nářadí" vždy kombinované kladivo TE 60 / TE 60-ATC.

Části nářadí, ovládací a indikační prvky **1**

- ① Uchyacení nástroje
- ② Přepínač výběru funkcí
- ③ Vypínač
- ④ Síťový kabel
- ⑤ Postranní rukojeť
- ⑥ Hlubkový doraz (volitelné)
- ⑦ Servisní ukazatel
- ⑧ Indikátor ochrany proti krádeži (volitelné)
- ⑨ Aretace ovládacího spínače
- ⑩ Ukazatel polovičního výkonu (volitelné)
- ⑪ Tlačítko pro poloviční výkon (volitelné)

1 Všeobecné pokyny

1.1 Signální slova a jejich význam

NEBEZPEČÍ

Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k úmrtí.

VÝSTRAHA

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým poraněním nebo k úmrtí.

POZOR

Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

UPOZORNĚNÍ

Pokyny k používání a ostatní užitečné informace.

1.2 Vysvětlení piktogramů a další upozornění

Výstražné značky



Obecné
varování



Varování
před nebezpečným
elektrickým
napětím



Varování
před horkým
povrchem

Příkazové značky



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné rukavice



Používejte lehký respirátor

Symbols



Před použitím čtete návod k obsluze



Odevzdávejte materiály k recyklaci



Vrtání s příklepem



Sekání



Polohování sekáče

V

volt

A

ampér

W

watt



Střídavý proud

Hz

hertz

n₀

Jmenovité otáčky běhu naprázdno

/min

Otáčky za minutu



Průměr



s dvojitou izolací



Upozornění na ochranu proti krádeži



Symbol zámku

Umístění identifikačních údajů na nářadí

Typové označení je umístěné na typovém štítku a sériové číslo na boku krytu motoru. Zapište si tyto údaje do svého návodu k obsluze a při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisnímu oddělení se vždy odvolávejte na tyto údaje.

Typ:

Generace: 03

Sériové číslo:

CS

2 Popis

2.1 Používání v souladu s určeným účelem

Nářadí je elektricky poháněné kombinované kladivo s pneumatickým příklepovým mechanismem. Funkce ATC u TE 60-ATC (Active Torque Control, aktivní ovládání kroutícího momentu) skýtá uživateli zvýšené pohodlí při vrtání.

Nářadí je určeno pro vrtání do betonu, zdiva, kovu a dřeva a navíc může být použito k sekání.

Nářadí je vybaveno elektronickou ochranou proti přetížení. Při permanentním přetížení nářadí se otáčky motoru automaticky sníží a v případě potřeby se motor dokonce zastaví. Jestliže ovládací spínač uvolníte a opětovně stisknete, získá motor okamžitě opět plný výkon. Při opětovném spuštění musíte proto držet nářadí patřičně pevně oběma rukama.

Nářadí je za určitých podmínek vhodné k míchání (viz Nástroje, příslušenství a ovládání).

Nářadí je určeno pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a udržovat pouze oprávněné a zaškolené osoby. Tyto osoby musí být zejména informovány o případném nebezpečí. Nářadí a jeho pomocné prostředky mohou být nebezpečné, když s nimi nepřiměřeně zachází nevyškolený personál, nebo když se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Materiály ohrožující zdraví (např. azbest) nesmí být opracovávány.

Pracovním prostředím může být: staveniště, dílna, renovace, přestavba a novostavba.

Nářadí se smí používat pouze v suchém prostředí.

Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte nářadí v místech, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.

Nářadí se smí používat pouze se síťovým napětím a kmitočtem, které jsou uvedeny na typovém štítku.

Dodržujte údaje o provozu, péči a údržbě, které jsou uvedeny v návodu k obsluze.

Používejte pouze originální příslušenství a nástroje firmy Hilti, abyste předešli nebezpečí poranění.

Úpravy nebo změny na nářadí nejsou dovoleny.

2.2 Uchycení nástroje

Rychloupínací zacvakávací sklíčidlo TE-Y (SDS max.) TE 60 / TE 60-ATC

2.3 Spínač

Regulovatelný spínač pro jemné navrtávání/sekání

Přepínač funkcí: vrtání s přiklepem, sekání, nastavitelné sekání (ve 24 stupních)

Volba plného nebo polovičního výkonu (ATC)

Spínač lze při sekání zaaretovat

2.4 Rukojeti

Natáčivá postranní rukojeť s tlumením vibrací

Rukojeť s tlumením vibrací (ATC)

2.5 Ochranná zařízení

Mechanická kluzná třecí spojka

Elektronické blokování opětovného spuštění proti neúmyslnému zapnutí nářadí po přerušení napájení (viz kapitola "Odstraňování závad").

ATC "aktivní ovládání krouticího momentu" (TE 60-ATC)

2.6 Mazání

Převodovka a příklepový mechanismus mají oddělené mazání

2.7 Aktivní redukce vibrací (ATC)

Nářadí je vybavené systémem aktivní redukce vibrací (AVR), který výrazně snižuje vibrace oproti hodnotě bez této funkce.

2.8 Ochrana proti odcizení TPS (ATC)

Nářadí může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti odcizení (TPS). Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

2.9 Světelné indikace

Světelný servisní ukazatel (viz kapitola "Čistění a údržba/servisní ukazatel")

Ukazatel ochrany proti odcizení (ATC) (viz kapitola "Ovládání/ochrana proti odcizení TPS (volitelné)")

Ukazatel polovičního výkonu (viz kapitola "Ovládání/vrtání s přiklepem/sekání")

2.10 K rozsahu dodávky standardního vybavení patří

- 1 Nářadí s postranní rukojetí
- 1 Vazelína
- 1 Hadřík
- 1 Návod k obsluze
- 1 Kufr Hilti

2.11 Používání prodlužovacího kabelu

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem schválený pro danou oblast používání. Jinak může dojít k poklesu výkonu nářadí a přehřátí kabelu. Pravidelně kontrolujte, zda prodlužovací kabel není poškozený. Poškozené prodlužovací kabely vyměňte.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelu

Průřez vodiče	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²
Síťové napětí 100 V		20 m		40 m
Síťové napětí 110-127 V	20 m	25 m	30 m	40 m
Síťové napětí 220-240 V	30 m		50 m	

Nepoužívejte prodlužovací kabely s průřezem vodičů 1,25 mm².

2.12 Prodlužovací kabely ve venkovním prostředí

Ve venkovním prostředí používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou pro to schváleny a příslušně označeny.

2.13 Používání generátoru nebo transformátoru

Toto nářadí může být poháněno generátorem nebo stavebním transformátorem za následujících podmínek: Výstupní výkon ve wattech minimálně dvojnásobný než je uvedeno na typovém štítku nářadí, provozní napětí musí být neustále v rozmezí +5 % a -15 % vůči jmenovitému napětí a frekvence musí činit 50 až 60 Hz, nikdy nesmí být vyšší než 65 Hz a k dispozici musí být automatický regulátor napětí s rozběhovým zesílením.

V žádném případě nenapájejte generátorem/transformátorem současně žádné další nářadí. Zapínání a vypínání jiného nářadí může způsobit podpětové nebo přepětové špičky, které mohou vést k poškození vašeho nářadí.

3 Nářadí, příslušenství, spotřební materiál

Označení	Krátké označení	Popis
Příklepový vrták	TE 60 / TE 60-ATC	Ø 12 ... 40 mm
Prorážecí vrták	TE 60 / TE 60-ATC	Ø 40 ... 80 mm
Příklepová vrtací korunka	TE 60 / TE 60-ATC	Ø 45 ... 100 mm
Diamantová vrtací korunka PCM	TE 60-ATC	Ø 42 ... 102 mm
Sekáč	TE 60 / TE 60-ATC	Špičaté, ploché a tvarovací dláto s upínací stopkou TE-Y
Vrtáky do dřeva		Ø 10 ... 32 mm
Vrtáky do kovu		Ø Max. 20 mm

CS

Označení	Krátké označení	Číslo výrobku, popis
Postranní rukojeť kompletní		
Hloubkový doraz kompletní		2021281
Použitelné nástroje	TE 60 / TE 60-ATC	Vkládací nástroje s upínací stopkou TE-Y
Adaptér sklíčidla	TE FY-BA-C	Adaptér
Ochrana proti krádeži TPS (Theft Protection System) s firemní kartou, firemním dálkovým ovládáním a aktivčním klíčem TPS-K		206999, volitelné
Rychloupínací sklíčidlo		pro vrtáky do dřeva a do kovu s válcovou stopkou nebo šestihranem
Míchadlo na nehořlavé materiály s válcovou nebo šestihrannou stopkou		Ø 80 ... 120 mm
Odsávání prachu	TE DRS-B, TE DRS-S, TE DRS-BK	

TE 60 (3) se hodí pro vsazování mechanických kotev HDA při použití uvedeného vsazovacího nástroje

Velikost	galvanizovaná pozinkovaná	HDA-P, HDA-T, galvanizovaná pozinkovaná	HDA-PF, HDA-TF, difuzně pozinkovaná	HDA-PR, HDA-TR, nerezová	Vsazovací nástroj
M 10	x	x	x	x	TE-Y-HDA-ST 20 M10
M 12	x	x	x	x	TE-Y-HDA-ST 22 M12

4 Technické údaje

Technické změny vyhrazeny!

UPOZORNĚNÍ

Nářadí se dodává v provedení pro různá síťová napětí. Síťové napětí a příkon nářadí jsou uvedeny na typovém štítku.

Nářadí	TE 60 / TE 60-ATC
Jmenovitý příkon (jak je uvedeno)	1 300 W
Jmenovité napětí/jmenovitý proud	Jmenovité napětí 100 V: 14,5 A Jmenovité napětí 110 V: 14,8 A Jmenovité napětí 127 V: 12,8 A Jmenovité napětí 220 V: 6,7 A Jmenovité napětí 230 V: 6,9 A Jmenovité napětí 240 V: 7,0 A
Síťová frekvence	50...60 Hz
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003 TE 60	6,4 kg
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003 TE 60-ATC	7,5 kg
Rozměry (D x Š x V) TE 60	480 mm x 115 mm x 274 mm
Rozměry (D x Š x V) TE 60-ATC	490 mm x 115 mm x 293 mm
Otáčky při vrtní s přklepem	350/min
Energie jednoho přklepu podle standardu EPTA 05/2009 (plný výkon)	7,3 J
Energie jednoho přklepu podle standardu 05/2009 (poloviční výkon) TE 60-ATC	3,6 J

UPOZORNĚNÍ

Toto nářadí odpovídá příslušné normě za předpokladu, že maximálně přípustná impedance sítě Z_{max} v místě připojení zařízení zákazníka k veřejné síti je menší nebo rovna $0,378+j0,236 \Omega$. Osoba provádějící instalaci nebo provozovatel nářadí musí zajistit, v případě nutnosti po konzultaci s provozovatelem sítě, že se toto nářadí připojí pouze na místo připojení s impedancí menší nebo rovnou Z_{max} .

Informace o nářadí a o jeho použití

Uchycení nástroje TE 60 / TE 60-ATC	TE-Y
Třída ochrany podle EN	Třída ochrany II (dvojitá izolace)

UPOZORNĚNÍ

Úroveň vibrací uvedená v těchto pokynech byla naměřena metodou odpovídající normě EN 60745 a lze ji použít pro vzájemné porovnání elektrického nářadí. Metoda je vhodná také pro předběžný odhad zatížení vibracemi. Uvedená úroveň vibrací se vztahuje na hlavní způsoby použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se úroveň vibrací může lišit. Denní dávka vibračního zatížení organismu během celé pracovní směny se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad vibračního zatížení je nutné zohlednit také dobu, kdy je nářadí vypnuté, nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Denní dávka vibračního zatížení organismu se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních postupů.

Informace o hlučnosti a vibracích (měřeno podle EN 60745-2-6):

Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A u TE 60 (s ATC)	112 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A u TE 60 (s ATC)	101 dB(A)
Typická hladina zvukového výkonu podle vyhodnocení A u TE 60	107 dB(A)
Typická hladina emitovaného akustického tlaku podle vyhodnocení A u TE 60	96 dB(A)
Nejistota pro uvedené hladiny hlučnosti	3 dB(A)

Triaxiální hodnoty vibrací TE 60 (s ATC) (výsledný vektor vibrací)

Vrtání s přiklepem do betonu, $a_{h, HD}$	11 m/s ²
Sekání, $a_{h, Cheq}$	10,5 m/s ²
Nejistota (K) pro triaxiální hodnoty vibrací	1,5 m/s ²

Triaxiální hodnoty vibrací TE 60 (výsledný vektor vibrací)

Vrtání s přiklepem do betonu, $a_{h, HD}$	18,5 m/s ²
Sekání, $a_{h, Cheq}$	15,5 m/s ²
Nejistota (K) pro triaxiální hodnoty vibrací	1,5 m/s ²

5 Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyny v kapitole 5.1 obsahují veškeré všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí, které musí být podle příslušných norem uvedený v návodu k obsluze. Na základě toho mohou být uvedeny i pokyny, které pro toto nářadí nejsou relevantní.

5.1 Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí

a) VÝSTRAHA

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Nedbalost při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár, případně těžká poranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.** Pojem "elektrické nářadí", používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

5.1.1 Bezpečnost pracoviště

- a) **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Neopárádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím/zařízením/přístrojem zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím/zařízením/přístrojem.

5.1.2 Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce.** Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako např. trubek, topení, sporáků a chladniček.**

Je-li tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- c) **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) **Síťový kabel použijte jen k tomu účelu, pro který je určen. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí, ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů nářadí/zařízení/přístroje, zamezte styku s olejem.** Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití diferenciálního jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

5.1.3 Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně.** Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Moment nepozornosti při použití elektrického nářadí může vést k vážnému poranění.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo jističe sluchu, podle druhu nasazení elektrického nářadí snižuje riziko úrazu.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li nářadí/zařízení/přístroj k síti zapnuté/zapnutý, může dojít k úrazu.

CS

- d) **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí/zařízení/přístroje může způsobit úraz.
- e) **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak můžete elektrické nářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky.** Vlasy, oděv a rukavice držte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- g) **Lze-li namontovat odsávací zařízení nebo lapače prachu, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.
- b) **Používejte pomocné rukojeti dodané s nářadím.** Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- c) **Při práci, kdy nástroj může zasáhnout skryté elektrické rozvody nebo vlastní síťový kabel, držte nářadí za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod proudem může uvést pod napětí i kovové díly nářadí, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

5.3 Dodatečné bezpečnostní pokyny

5.3.1 Bezpečnost osob

5.1.4 Použití elektrického nářadí a péče o něj

- a) **Nepřetěžujte nářadí/zařízení/přístroj. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určeno.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte elektrické nářadí, jehož spínač je vadný.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Dříve než budete nářadí/zařízení/přístroj seřizovat, měnit jeho příslušenství, nebo než jej odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- d) **Nepoužívané elektrické nářadí neukládejte v dosahu dětí. Nenechte pracovat s nářadím/zařízením/přístrojem osoby, které s ním nejsou obeznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **O elektrické nářadí se pečlivě starajte. Kontro-lujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a ne-vážnou, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického ná-řadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se lehčeji vést.
- g) **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. po-užívejte v souladu s těmito instrukcemi. Respek-tujte přitom pracovní podmínky a prováděnou čin-nost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- a) **Nářadí držte vždy pevně oběma rukama za ruko-jeti, které jsou k tomu určené. Udržujte rukojeti suché, čisté a beze stop oleje a tuku.**
- b) **Jestliže se nářadí používá bez odsávání prachu, musíte při prašných pracích používat lehký respi-rátor.**
- c) **Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.**
- d) **Nedotýkejte se rotujících dílů. Nářadí zapínejte teprve v pracovní oblasti.** Při dotyku rotujících dílů, zejména rotujících nástrojů, může dojít k úrazu.
- e) **Síťový a prodlužovací kabel ved'te od nářadí při práci vždy směrem dozadu.** Snižuje se tak nebez-pečí úrazu elektrickým proudem z kabelu během práce.
- f) **Při míchání nastavte přepínač funkcí do polohy „přikleповé vrtání“ a použijte pracovní rukavice.**
- g) **Děti je nutno upozornit, že si s nářadím nesmí hrát.**
- h) **Nářadí nesmí bez instruktaže používat děti nebo méně zdatné osoby.**
- i) **Prach z materiálu, jako jsou nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov, může být zdraví škodlivý. Kontakt s tímto prachem nebo jeho vdecho-vání může způsobit alergické reakce a/nebo onemoc-nění dýchacích cest pracovníka nebo osob v okolí. Určitý prach, např. prach z dubového nebo bukového dřeva, je rakovinotvorný, zejména ve spojení s pří-sadami pro úpravu dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiál obsahující azbest smí obrá-bět pouze odborníci. Pokud možno používejte od-sávání prachu. Pro dosažení vysoké účinnosti od-sávání prachu používejte vhodný mobilní vysavač na dřevěný prach a/nebo minerální prach doporu-čený společností Hilti, určený pro toto elektrické nářadí. Postarejte se o dobré větrání pracoviště. Doporučujeme používat respirátor s filtrem třídy P2. Dodržujte předpisy pro obráběné materiály platné v příslušné zemi.**

5.3.2 Pečlivé zacházení s elektrickým nářadím a jeho používání

5.1.5 Servis

- a) **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kva-lifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že elektrické nářadí bude i po opravě bezpečné.

5.2 Bezpečnostní pokyny pro klavíra

- a) **Používejte ochranu sluchu.** Hluk může způsobit ztrátu sluchu.

- a) **Zajistěte obrobek.** Používejte upínací přípravky nebo svěrák pro pevné uchycení obrobku. Tak je uchycen bezpečněji než rukou a vy kromě toho máte obě ruce volné pro ovládání nářadí.
- b) **Zajistěte, aby nástroje odpovídaly upínacímu sys-tému nářadí a aby byly řádně uchyceny.**

5.3.3 Elektrická bezpečnost

- a) **Zkontrolujte před začátkem práce pracovní prostor, jestli neobsahuje skrytá elektrická vedení, trubky na plyn nebo vodu, např. pomocí přístroje na hledání kovu.** Kovové díly, které leží vně na nářadí, mohou vést napětí, když jste např. nedopatřením poškodili elektrické vedení. To představuje vážné nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) **Pravidelně kontrolujte přívodní vedení a v případě poškození dejte vyměnit uznávanému odborníkovi.** Pokud je přívodní kabel elektrického nářadí poškozený, musí se vyměnit za speciálně upravený a schválený přívodní kabel, který lze zakoupit u zákaznického servisu. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte. Jestliže se při práci poškodí síťový nebo prodlužovací kabel, nesmíte se kabelu dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Poškozená přívodní a prodlužovací vedení představují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- c) **Při častém opracovávání vodivých materiálů nechte znečištěné nářadí v pravidelných intervalech kontrolovat servisem firmy Hilti.** Prach usazený na povrchu nářadí, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost, mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem.
- d) **Pracujete-li s elektrickým nářadím venku, zajistěte, aby bylo nářadí připojeno k síti prostřednic-**

tvím proudového jističe (RCD) s vypínacím proudem maximálně 30 mA. Použití proudového jističe snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- e) **Zásadně doporučujeme použít proudový jistič (RCD) s maximálním vypínacím proudem 30 mA.**

5.3.4 Pracoviště

- a) **Zajistěte dobré větrání pracoviště.** Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli prachové zátěži.
- b) **Oblast na protilehlé straně při bouracích vrtech zabezpečte.** Vybourané části mohou vypadnout nebo upadnout a poranit jiné osoby.

5.3.5 Osobní ochranné pomůcky



CS



Obsluha jakož i osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během provozování nářadí používat vhodné ochranné brýle, ochrannou přilbu, ochranu sluchu, ochranné rukavice a lehkou ochranu dýchacích cest.

6 Uvedení do provozu



6.1 Montáž a nastavení polohy postranní rukojeti 2

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením jejího držadla.
3. Nasuňte postranní rukojeť (upínací pásek) přes sklíčidlo nástroje na kryt nářadí.
4. Natočte postranní rukojeť do požadované polohy.
5. **POZOR Dbejte na to, aby upínací pás byl na nářadí veden příslušnou drážkou.** Otáčením držadla zajistěte postranní rukojeť proti protažení.

6.2 Montáž hloubkového dorazu (volitelné)

1. Uvolněte držák postranní rukojeti otáčením jejího držadla.
2. Hloubkový doraz nasuňte pod držák (upínací pásek) postranní rukojeti do dvou vodicích otvorů.
3. Utáhněte postranní rukojeť otáčením jejího držadla, tím se zároveň upevní hloubkový doraz.

6.3 Odblokování nářadí

Viz kapitola "Ovládání/ochrana proti odcizení TPS (ATO)".

6.4 Použití prodlužovacího kabelu a generátoru nebo transformátoru

Viz kapitola "Popis/použití prodlužovacího kabelu".

7 Obsluha



POZOR

Nářadí má vysoký utahovací moment, což odpovídá jeho použití. **Používejte postranní rukojeť a nářadí vždy**

držte oběma rukama. Uživatel musí být připravený na to, že se nářadí může najednou zablokovat.

POZOR

Dbejte na to, aby na prepínači funkci byla vždy nastavená správná funkce.

POZOR

Volné obrobky upevněte pomocí upínacího přípravku nebo svěráku.

POZOR

Před každým použitím zkontrolujte nástroj, zda není poškozený nebo nerovnoměrně opotřebený.

7.1 Příprava

POZOR

Při výměně nástroje používejte ochranné rukavice, protože nástroj se při práci zahřívá.

7.1.1 Nastavení hloubkového dorazu

1. Povolte šroub na hloubkovém dorazu.
2. Nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku vrtání.
3. Utáhněte šroub na hloubkovém dorazu.

7.1.2 Vložení nástroje 5

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je upínací stopka nástroje čistá a lehce namazaná. V případě nutnosti upínací stopku vyčistěte a namažte.
3. Zkontrolujte čistotu a stav těsnící chlopně prachového krytu. V případě nutnosti vyčistěte prachový kryt nebo ho nechte vyměnit, pokud je těsnící chlopěň poškozená.
4. Vložte nástroj do skličidla a pod mírným tlakem s ním otáčejte, až zaskočí do vodicích drážek.
5. Zatlačte nástroj do skličidla, až slyšitelně zaskočí.
6. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.

7.1.3 Vyjmutí nástroje 4

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
2. Zatažením mechanismu blokování nástroje směrem dozadu se otevře skličidlo.
3. Vyjměte nástroj ze skličidla.

7.2 Provoz



POZOR

Při obrábění podkladu může dojít k odštěpnutí materiálu. **Používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a jestliže nepoužíváte odsávání prachu, lehkou ochranu dýchacích cest.** Odštěpnutý materiál může způsobit poranění těla a očí.

POZOR

Při práci vzniká hluk. **Používejte ochranu sluchu.** Příliš silný hluk může poškodit sluch.

POZOR

Nezapomínejte na pracovní přestávky, relaxační cvičení a cviky s prsty pro jejich lepší prokrvení.

7.2.1 Ochrana proti odcizení TPS (ATC)

UPOZORNĚNÍ

Nářadí ATC může být volitelně vybaveno funkcí ochrany proti odcizení. Pokud je nářadí vybaveno touto funkcí, lze ho používat pouze po odblokování příslušným aktivačním klíčem.

7.2.1.1 Odblokování nářadí 5

1. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky. Žlutá kontrolka ochrany proti odcizení bliká. Nářadí je nyní připravené na příjem signálu od aktivačního klíče.
2. Aktivační klíč přiložte přímo na symbol zámku. Jakkmile žlutá kontrolka ochrany proti odcizení zhasne, je nářadí odblokované.

UPOZORNĚNÍ Je-li přerušen přívod proudu, např. při změně pracoviště nebo při výpadku sítě, zůstane nářadí připravené k provozu po dobu cca 20 minut. Při delším přerušení se nářadí musí znovu odblokovat aktivačním klíčem.

7.2.1.2 Aktivace funkce ochrany proti krádeži u nářadí

UPOZORNĚNÍ

Další podrobné informace ohledně aktivace a použití ochrany proti krádeži naleznete v návodu k obsluze "Ochrana proti krádeži".

7.2.2 Vrtání s příklepem 6

UPOZORNĚNÍ

Práce za nízkých teplot: Nářadí musí nejdříve dosáhnout minimální provozní teploty, aby mohl pracovat příklepový mechanismus. Aby se dosáhlo minimální provozní teploty, položte nářadí krátce na podklad a nechte ho běžet naprázdno. Jestliže je to nutné, opakujte tento postup, dokud nezačne pracovat příklepový mechanismus.

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy "vrtání s příklepem". Přepínač funkcí se nesmí při provozu používat.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
4. Nastavte výkon vrtání (volitelně).

UPOZORNĚNÍ Po zapojení síťové zástrčky do zásuvky je nářadí vždy nastavené na nejvyšší výkon vrtání.

UPOZORNĚNÍ Pro nastavení polovičního výkonu vrtání stiskněte tlačítko "poloviční výkon", přitom se rozsvítí indikace vrtacího výkonu. Opětovným stiskem tlačítka "poloviční výkon" se nářadí znovu přepne na maximální výkon vrtání.

5. Nasaďte nářadí s vrtákem na požadované místo, kde se má vrtat.
6. Pomalu stiskněte spínač (pracujte s pomalými otáčkami, dokud se vrták ve vrtaném otvoru nevystředí).
7. Když chcete pracovat s plným výkonem, stiskněte spínač až na doraz.

8. Nevynvíjejte na nářadí nadměrný tlak. Výkon přiklepu se tím nezvyší. Menší tlak prodlužuje životnost nástrojů.
9. Aby nedošlo při vrtání průchozího otvoru k odprýsknutí materiálu na opačné straně, musíte krátce před proražením otvoru snížit počet otáček.

7.2.3 Aktivní ovládání krouticího momentu (TE 60-ATC)

Nářadí je kromě mechanické kluzné spojky vybavené systémem ATC (aktivní ovládání krouticího momentu). Uvedený systém skýtá dodatečný komfort spočívající v rychlém odpojení při náhlém natočení nářadí okolo osy vrtáku. K tomu může dojít, jakmile vrták uvázne, např. když narazí na železovou výztuž nebo při neúmyslném natočení nářadí. Pokud systém ATC zareaguje, uvedete nářadí znovu do provozu uvolněním spínače a jeho opětovným stisknutím po zastavení motoru ("cvaknutí" signalizuje, že nářadí je opět připravené k provozu). Zvolte vždy pracovní polohu, při níž se nářadí může volně otáčet proti směru hodinových ručiček (z pohledu pracovníka). Pokud to není možné, nemůže ATC reagovat.

7.2.4 Sekání **7**

UPOZORNĚNÍ

Sekáč lze nastavit do 24 různých poloh (v krocích po 15°). S plochými nebo tvarovacími sekáči lze tak stále pracovat ve vhodné poloze.

POZOR

Nepracujte, když je nářadí přepnuto na "Polohování sekáče".

1. Pro nastavení polohy sekáče natočte přepínač funkcí do polohy "nastavení polohy sekáče", dokud přepínač nezaskočí.
2. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
3. Natočte sekáč do požadované polohy.
4. Pro zajištění polohy sekáče otočte přepínač funkcí do polohy "sekání" tak, aby zaskočil. Přepínač funkcí se nesmí při provozu používat.
5. Před sekáním zasuňte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.

6. Nastavte výkon sekání (ATC).

UPOZORNĚNÍ Po zapojení síťové zástrčky do zásuvky je nářadí vždy nastavené na nejvyšší výkon sekání.

UPOZORNĚNÍ K nastavení polovičního výkonu sekání stiskněte tlačítko "poloviční výkon", přitom se rozsvítí indikace výkonu sekání. Opětovným stiskem tlačítka "poloviční výkon" se nářadí znovu přepne na maximální výkon sekání.

7. Nářadí se sekáčem přiložte na požadované místo sekání.
8. Stiskněte naplno spínač.

7.2.5 Vrtání bez přiklepu

Vrtání bez přiklepu je možné s nástroji se speciální upínací stopkou. Sortiment nástrojů Hilti tyto nástroje nabízí. Pomocí rychloupínacího sklíčidla lze například unpnout vrtáky do dřeva nebo vrtáky do oceli s válcovou stopkou a vrtat bez přiklepu. Přepínač funkcí musí být zajištěný v poloze vrtání s přiklepem.

7.2.6 Aretace spínače **8**

Při sekání lze spínač zajistit v zapnutém stavu.

1. Aretaci spínače na horní straně rukojeti posuňte dopředu.
2. Stiskněte naplno spínač. Nářadí je nyní trvale zapnuté.
3. Trvalé zapnutí zrušíte posunutím aretace zpět. Nářadí se vypne.

7.2.7 Míchání

1. Přepínač funkcí přepněte do zajištěné polohy „vrtání s přiklepem“.
2. Rychloupínací sklíčidlo vložte do sklíčidla nářadí.
3. Nasaďte míchací nástroj.
4. Tahem za nástroj zkontrolujte, zda je spolehlivě zajištěn.
5. Postranní rukojeť nastavte do požadované polohy a ujistěte se, že je správně namontovaná a řádně upevněná.
6. Zastrčte síťovou zástrčku nářadí do zásuvky.
7. Míchací nástroj vložte do nádoby s míchaným materiálem.
8. Při začátku míchání stiskněte pomalu řídici vypínač.
9. Když chcete pracovat s plným výkonem, stiskněte vypínač až na doraz.
10. Míchací nástroj ved'te tak, aby se zabránilo vystříkávání míchaného materiálu.

8 Čištění a údržba

POZOR

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

8.1 Čištění nářadí a kovových částí

Odstraňte pevně ulpívající nečistoty a chraňte povrch nástrojů a sklíčidla proti korozi občasným otřením hadříkem navlhčeným v oleji.

8.2 Čištění nářadí

POZOR

Nářadí, zejména rukojeti, udržujte čisté a beze stop oleje a tuku. Nepoužívejte prostředky pro ošetření s obsahem silikonu.

Nikdy nepoužívejte nářadí s ucpanými ventilačními štěrbinami! Ventilační štěrby čistěte opatrně suchým kartáčem. Nepřipusťte, aby do vnitřního prostoru nářadí vnikly

cizí předměty. Povrch nářadí čistěte pravidelně mírně navlhčeným hadříkem. K čištění nepoužívejte rozprašovače, parní postřikování ani tekoucí vodu! Může tím být ohrožena elektrická bezpečnost nářadí.

8.3 Servisní ukazatel

UPOZORNĚNÍ

Nářadí je vybaveno servisním ukazatelem.

Ukazatel	svítí červeně	Dosažena doba nutnosti servisu. Po rozsvícení kontrolky lze s nářadím pracovat ještě několik provozních hodin, dokud nedojde k automatickému vypnutí. Dejte nářadí včas do servisu firmy Hilti, aby bylo neustále připravené k provozu.
	bliká červeně	Viz kapitola "Odstraňování závad".

CS

8.4 Údržba

VÝSTRAHA

Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

Pravidelně kontrolujte poškození vnějších dílů nářadí a správnou funkci všech ovládacích prvků. Nářadí ne-

používejte, když jsou poškozeny jeho díly, nebo když ovládací prvky nefungují správně. Dejte nářadí opravit do servisu firmy Hilti.

8.5 Kontrola po čistících a údržbářských pracích

Po čistících a údržbářských pracích je nutno zkontrolovat, zda jsou připevněná veškerá ochranná zařízení a zda bezvadně fungují.

9 Odstraňování závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí se nerozběhne.	Síťové napájení je přerušeno.	Připojte do zásuvky jiné elektrické nářadí a zkontrolujte funkci.
	Síťový kabel nebo zástrčka jsou vadné.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
	Alternátor je v úsporném režimu.	Alternátor zatížte druhým spotřebičem (např. lampou). Pak nářadí vypněte a opět zapněte.
	Jiná elektrická závada.	Nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem.
	Elektronické blokování rozběhu po přerušení napájení je aktivováno.	Nářadí vypněte a znovu zapněte.
	Vadný spínač.	Nechte ho zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
Nefunguje přiklep.	Nářadí je příliš studené.	Nářadí nechte zahřát na minimální provozní teplotu. Viz kapitola: 7.2.2 Vrtání s přiklepem 
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Poškozené nářadí.	Dejte zařízení opravit do servisu firmy Hilti.
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká červeně.	Opotřebované uhlíky.	Nechte je zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací a případně vyměnit.
Nářadí se neuvede do chodu a kontrolka bliká žlutě.	Nářadí není odblokované (u nářadí s ochranou proti odcizení, ATC).	Odblokujte nářadí pomocí aktivčního klíče.

Porucha	Možná příčina	Náprava
Nářadí nemá plný výkon.	Prodlužovací kabel je příliš dlouhý a/nebo má malý průřez.	Použijte prodlužovací kabel s přípustnou délkou a/nebo dostatečným průřezem.
	Spínač není zcela stisknutý.	Stiskněte spínač až na doraz.
	Zapnuté tlačítko "poloviční výkon" (ATC).	Stiskněte tlačítko "poloviční výkon".
	Pokles napájecího napětí.	Nářadí připojte na jiný zdroj napájení.
Vrták se neotáčí.	Přepínač režimu funkcí řádně nezaskočil nebo je v poloze „sekání“ nebo „polohování sekáče“.	V klidovém stavu přepněte přepínač výběru funkcí do polohy „vrtání s přiklepem“.
Vrták/sekáč nelze uvolnit ze zajištění.	Upínací mechanismus není úplně stažen dozadu.	Zajištění nástroje potáhněte dozadu až na doraz a nástroj vyjměte.
	Postranní rukojeť není správně namontována.	Postranní rukojeť uvolněte a namontujte správně, aby upínací pás a postranní rukojeť zaskočily do výřezu.

10 Likvidace



Nářadí firmy Hilti jsou vyrobena převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích již je firma Hilti zařízení na příjem vašeho starého nářadí na recyklaci. Ptejte se zákaznického servisního oddělení Hilti nebo vašeho obchodního zástupce.



Jen pro státy EU.

Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

Podle evropské směrnice o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a podle odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.

11 Záruka výrobce nářadí

V případě otázek k záručním podmínkám se prosím obraťte na místního partnera HILTI.

12 Prohlášení o shodě ES (originál)

Označení:	Kombinované kladivo
Typové označení:	TE 60 / TE 60-ATC-AVR
Generace:	03
Rok výroby:	2010

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
01/2012



Jan Doongaji
Executive Vice President
Business Unit Power Tools & Accessories
01/2012

Technická dokumentace u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3977 | 0514 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

427749 / A4



427749